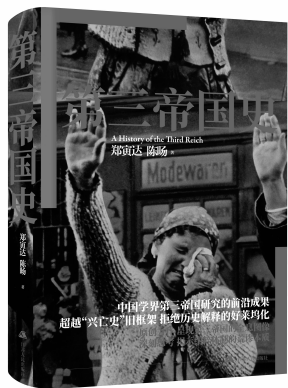


两代中国学人,铸就一部第三帝国史

不经意间,关于第三帝国的选题成了今年出版界的热点。“理想国”陆续推出纳粹历史研究名家埃文斯的“第三帝国三部曲”,译林出版社重版威廉·夏伊勒《第三帝国的兴亡》,浙江大学出版社也推出了一部重名而作者内容有别的《第三帝国的兴亡》。这些著作有的是回望经典,有的是学术关照,也有的强调可读性,但共同的特点,是全都由海外引进,是海外视角的“第三帝国”历史叙述或历史研究。在这种背景下,江苏人民出版社的《第三帝国史》显得格外与众不同。这是我国德国史研究大家郑寅达、陈旸先生两代学人的呕心力作,是迄今第一部生动再现与深刻反思第三帝国历史的原创巨作。图书一上市就引起读者广泛关注,并引发新一轮热议。

现代快报+/ZAKER南京记者 陈曦



原创+权威: 两代中国学者三十年的思索结晶

《第三帝国史》的作者是郑寅达和陈旸,这是中国长时间深耕纳粹德国历史研究的一对师生。郑寅达是华东师范大学教授、中国德国史研究会会长;陈旸博士作为郑寅达教授的高足,是中国德国史研究领域惹人瞩目的新锐。师生二人持续接力,用了将近三十年的时间在纳粹德国史领域精研思索,这才有了今天这本《第三帝国史》。第三帝国史研究的权威学者,长年累月精心原创,这成了《第三帝国史》引人关注的基本要素。

与同类图书相比,《第三帝国史》的特点是“原创”。此前出版的一些同主题著作,在内容组织和表现形式方面,都各自有所侧重。这些图书有一个共同的特点,那就是全由海外引进,是海外视角的“第三帝国”历史叙述或历史研究。在这样的情况下,江苏人民出版社的《第三帝国史》就显得格外与众不同了。

超越“兴亡史”叙述框架,从学理上反思纳粹体制

在学术研究方面提出创见,对第三帝国历史作出自己深刻的解读,是《第三帝国史》真正值得读者关注的关键要素。据郑寅达介绍,他对第三帝国的了解是从阅读威廉·夏伊勒的《第三帝国的兴亡》一书开始的,该书作为第三帝国史的开山之作,其贡献是不能抹杀的。20世纪80年代,华东师范大学历史系承担了国家重点

社科项目“第二次世界大战起源研究”,郑寅达负责承担德国部分的研究工作。二次大战起源中的德国,就是纳粹德国,或者说第三帝国。以后,郑寅达又参加了两个由中国社会科学院世界历史研究所牵头的关于法西斯问题研究的国家重点社科项目。

在研究的过程中,他和同事们逐渐认识到,《第三帝国的兴亡》作为一部兴亡史,其中心内容是希特勒的崛起、纳粹德国的强盛、扩张和覆灭,但相比之下,对纳粹德国的内部改造,尤其涉及体制机制性改造的内容比较薄弱。有别于此,郑寅达在研究分析第三帝国的过程中,特别注重其改造和运行的内在逻辑。纳粹分子如何看待魏玛民主体制,他们最不能容忍的是什么?纳粹头目们的总体主张是什么,在各个领域内的具体主张又是什么?这些主张是否得到推行,怎样被推行?郑寅达在上世纪八九十年代参与撰写《法西斯体制研究》一书时,对这些问题就有所关注。不过由于篇幅限制、精力有限,当时那本作为法西斯体制研究的开山之作,只能涉及政治、经济、文化等比较重大的领域。从《法西斯体制研究》定稿到这本《第三帝国史》开始,中间隔了很长一段时间,他们得以深入到第三帝国其他领域进行更为全面的探索。这为《第三帝国史》的完成提供了条件。

中国的第三帝国研究“笑傲江湖”

长期以来,中国读者对纳粹德国的了解,主要通过美国著名

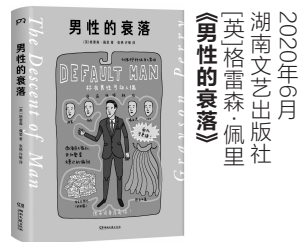
记者威廉·夏伊勒写作的《第三帝国的兴亡》一书。由于作者在纳粹肆虐时期常驻柏林,又在书中引证了“纽伦堡审判”等文件,全书给人以真实、客观的印象。而董乐山等老一代翻译家高超的翻译技巧,更增加了此书的可读性。但是,在此书英文版首次问世的同时,国际史学界兴起了一场大辩论。1961年,英国牛津大学历史学家泰勒以《第二次世界大战的起源》一书为抓手,向所谓的“正统学派”发起全面挑战,引发相近观点的学者群起呼应,形成了“修正学派”。两派围绕二战起源问题展开了一场在历史上留下痕迹的争论,并且推动国际史学界把关注目标延伸到法西斯问题。此后,国际史学界普遍拒绝使用“纽伦堡审判”的材料作为研究依据,改用更为中性的《德国外交文件集》和其他原始资料。同时,不少研究成果都以较为中肯的态度来分析叙述纳粹德国的相关问题。

从20世纪80年代起,中国史学界在中国社科院世界历史研究所所长朱庭光研究员的带领下,调集全国范围的学者集体攻关,研究法西斯问题。首先研究的是法西斯政党成立初期的相关问题,在早期法西斯的阶级属性问题上,突破了原有的教条主义僵化观点。之后,继续向掌权以后的法西斯问题推进,完成了《法西斯体制研究》一书。由于欧洲国家在法西斯研究方面存在一定的局限,中国对法西斯体制的研究成果问世,在一定程度上实现了“弯道超车”。在有关纳粹德国农业与企业的问题上,中国的研究成果走在了国际前列。

新书推荐



从来没有哪个朝代像宋朝这样饱受争议,有人说它积贫积弱,有人说它文明辉煌。北京大学赵冬梅教授认为,从1063年英宗即位,到1086年哲宗初司马光离世,二十四年间,宋朝政治由盛转衰,堪称“大宋之变”。本书以司马光的后半生为线索,推演英宗、神宗、哲宗三朝政坛风云,深入谏议之争、王安石变法、司马相业等历史细节,以人物为经,以事件为纬,充分展现韩琦、王安石、司马光、苏轼等文人政治家在历史大变局中的抗争与博弈,再现共治时代末期知识分子的荣光与屈辱。



男人,阳刚、坚强、理性、独立、自信、勇敢的代名词。但对一些男人来说,这样的男子气概可能是致命的负担。在英国,四十五岁以下的男性最常见的死因是自杀。从全球范围看,男性的自杀率是女性的两倍。在《男性的衰落》中,伦敦艺术大学校长格雷森·佩里从自身经历出发,反思传统男子气概的弊端及成因,探索身处新时代的男人应如何改变,才能让自己变得幸福圆满,让世界变得更好。

叶君健译《安徒生童话全集》再版归来

上世纪50年代到90年代,著名作家、翻译家叶君健先生译介的安徒生童话分别以单行本、精选本乃至系列或套书形式在我国数十家出版社出版。其中最经典的版本当属1978年叶君健先生修订的《安徒生童话全集》16册本。那时的它,绿色的封面,古朴雅致,是一代人的童年回忆。近日,译林出版社推出的新版16册精巧套装,便是参照经典绿皮版分册,收录了叶君健全部译文共计166篇(补充收录《穷女人和她的小金丝鸟》《乌兰纽斯》两篇故事),精细还原古典木刻插图。整整陪伴了几代人长大的童话故事,经典重现,换上了彩虹装。

现代快报+/ZAKER南京记者 陈曦



叶君健译本完美呈现原作神韵

安徒生的童话充满着诗意和幻想。鸟兽虫鱼、花草树木,整个大自然乃至家庭中的家具和玩偶等都被赋予了生命,注入了思想感情。大胆的幻想超越了时间和空间的界限,好奇的求知欲穿透了大自然的秘密,丑小鸭变成了优雅的天鹅,小人鱼为了爱变成了美丽的少女,夜莺奇妙的歌声制伏了死神……叶君健译安徒生童话丰富了几代中国读者的精神生活,并极大影响了我国当代儿童文学作家的创作。

当然安徒生作品的读者绝不仅限于小朋友,安徒生在给他的一个朋友的信中写过这样的话:“我用我的一切感情和思想来写童话,但是同时我也没有忘记成年人。当我写一个讲给孩子们听的故事的时候,我永远记住他们的父亲和母亲也会在旁边听,因此我也得给他们写一点东西,让他们想想。”

这套《安徒生童话全集》的责任编辑彭波由衷地表示:希望通过这次再版经典,让5岁的孩子倾听安徒生;让8-15岁的少年阅读安徒生;让25岁的青年人品味安徒生;让35岁的成年人理解安徒生;让45-99岁的人思索回味安徒生。

在中国,与《安徒生童话》紧紧相伴的一个名字就是叶君健。1931年,叶君健读到世界语创始人柴门霍夫翻译的《安徒生童话选》时,对本童话书产生了浓厚的兴趣。在剑桥留学期间,他学习丹麦文,前往丹麦参观访问,了解丹麦文化与风土人情,为后期翻译《安徒生童话》打下了基础。

虽然在他之前也有人将安徒生童话推荐到中国,但叶君健却是将这本书直接译成中文的第一人。叶君健的中文译本推出后,在中国与丹麦都产生了较大的影响,丹麦专家高度赞赏:“只有中国的(叶君健)译本把他(安徒生)当作一个伟大作家和诗人来介绍给读者,保持了作者的诗情、幽默感和生动活泼的形象化语言,因而是水平最高的译本。”丹麦女王玛格丽特二世授予叶君健“丹麦国旗勋章”,成为全世界翻译安徒生童话唯一的获此殊荣的翻译家。安徒生与叶君健先后获得丹麦国旗勋章,堪称佳话。叶君健本人也因此被世界译坛誉为“中国的安徒生”,其译本也被公认为最有影响力的中译本。

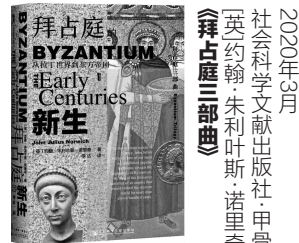
经典绿皮版变身童话“彩虹桥”

据了解,译林出版社《安徒生童话全集》16册精巧套装在文本、插图和设计上都下了功夫。为

了便于读者随时沉浸在童话世界,图书开本设计参照文库本规格,一手可握,口袋即装。每套图书配备精美函套,保护书籍的同时,便于收纳。这16本安徒生童话采用了彩虹配色书脊,摆放在书架上,犹如一道通往童话世界的“彩虹桥”。

更重要的是,这套全集以叶君健先生生前再三修订的最后一版译稿为底本,完美呈现原作神韵。据编辑透露,本次重新出版严格按照丹麦原版修订脚注和内文外文单词,确保文本的准确性。在每一篇童话后面,都附有叶君健的译后记,这不仅是介绍安徒生创作背景的“导读”,更仿佛是一位最懂安徒生的老人与读者的一次次促膝谈心,温暖共读。

此外,出版方参照丹麦原版图书,精细呈现569幅古典名家插图,融合文学与绘画艺术的双重美感,是目前市面上同款插图质量最高的版本,每幅插图细节清晰可见。书中的古典插图由威廉·比得生、洛伦兹·佛罗里西、弗里茨·克雷德尔三位插画家为安徒生童话创作,透着安徒生那个时代的端庄与安宁,可说是在当今这个无所不能的数码新纪元,恰恰无人可以复刻的气质。安徒生童话赋予了这三位画家灵感,现在,他们一脉相承的艺术气质,又伴随安徒生童话一起,滋养全世界的读者。



“拜占庭”曾引起西方许多代人的想象……这个自君士坦丁大帝于330年5月11日建都,到奥斯曼苏丹穆罕默德二世于1453年5月29日破城,延续了1123年的大帝国,在英国历史学家约翰·朱利叶斯·诺里奇的生花妙笔下徐徐呈现在我们的眼前。诺里奇爵士摒弃学术上的繁琐探究,造就迄今为止最好读、最引人入胜的拜占庭通史。这一著作的广度与篇幅,加上诺里奇通顺清晰的笔触,为广大读者展示了人类历史之中的一个完整篇章。

现代快报+/ZAKER南京记者 陈曦